

ACCOUNT OF RENT

A.H.S. EL-MOSALLAMY

P. Cairo Mus. S.R. 3021

142 - 1/117 - 6 B.C.

Cm. 12.6x 11.5

Hermopolis

The papyrus is complete and has margins on all sides. Some parts are destroyed and line 18 is deleted by the scribe.

The letters are carefully formed without superfluous linking. The writing very handsome, bold, firm and strong and of a half cursive style. Close Parallels are Brit. Mus. Pap. XXIV = Thompson, Gr. & Lat. Pal. 22 ; Schubart., Pal. 12. 163 B.C., which are from the Sarapion papyri.

The document is a balance account of payments, both in kind and in money for the two - thirds δῖμοιρον . The account covers a period of six years, from 23rd to 28th year.

It is likely that it was written in the reign of either Ptolamy VI or Ptolemy VIII. So, the document is dated by either 142 - 1 or 117 - 6 B.C. (cf. Rostovtzeff, SEHHW. P. 1500 note 152).

Eutycheides who did not identify his office records payments and arrears concerning the locality of Tertou Samou in the clerous of Demetrius and Asklepiades. Since no office or officials are mentioned, this account seems to be a private one and Eutycheides may be a baillif on the clerous. There is a payment at the granary of Opheus but no indication that it was necessarily a public one. It will be very interesting to find that this Eutycheides is the ancestor of Sarapion son of Eutycheides from Hermopolis (see note L. 1).

This document is a clear evidence of payment of the ἐκφόριον both in kind in money. This payment was concerning a clerous. So, we know that the clerous or rather the possessors of the clerous were able to pay both in kind and in money. But we do not know whether payment in money was a kind of adaeratio exercised on certain occasions or the adaeratio became a general trend due to the inflation prevailed in the 2nd cent. B.C. (cf. Rostovtzeff, id, PP. 890,1500; F.M. Heichelheim, A chronological table of Hellenistic Hist., Proceed. of IX intern. Congr. Pap., P. 157ff).

- λοῖος ἐκφορ(ων) [α] πρὸς Εὐτ[υ] χελδ(ου)
 υἱοῦ Ἡρώδου
 Τέρτον Σαμοῦ ἐκ του Δημητρίου(ν)
 καὶ Ἀσκληπιάδου(ν) κλ(ήρου) (ὑπέρ) (δικοῦρου) κληρων
 5 τὸ μ(έτρον) Ὀλυμπιάδος / κλ βο)
 κγ (έτους) ἀνὰ (ἄρουραν) (πυροῦ) (ἀρτάβαι) καὶ ὅ (οραχμαι) κδ
 (γίνονται) (ἀρτάβαι) η καὶ ἀργ(υρίου) (δράχμαι) λβ δι(ά) τοῦ
 Εὐτυ'χ' (ελ)δ(ου) γε() γ
 λοί(πον) (πυροῦ) (ἀρτάβαι) δε- καὶ (δράχμαι) λβ
 κδ (έτους) ὁμ(ολως) ἀνὰ (ἄρουραν) (πυροῦ) (ἀρτάβαι) καὶ ὅ
 (δράχμαι) κδ
 10 (γίνονται) (πυροῦ) (ἀρτάβαι) η καὶ ἀργ(υρίου) (δράχμαι) λβ
 δι(ά) δι.τ. Γδ γ γ
 λοί(πον) (πυροῦ) (ἀρτάβαι) δε- καὶ (δράχμαι) λβ
 κδ (έτους) ὁμ(ολως) ἀνὰ (ἄρουραν) (πυροῦ) (ἀρτάβαι) καὶ ἀργ(υρίου)
 (δράχμαι) [λ] βλ δι(ά) .δγ
 λοί(πον) (πυροῦ) (ἀρτάβαι) δε- καὶ (δράχμαι) λβ
 κδ (έτους) ὁμ(ολως) ἀνὰ (ἄρουραν) πυροῦ (ἀρτάβαι) η καὶ (δράχμαι)
 λβ
 15 δι(ά) δγ Ὀλυμπιάδος) θήσ(σαυρος) Ὀφει(ς) κολ() Γδ ὑπέρ το(ῦ)
 προκ(ειμένον) Τέρτον Σαμ(οῦ) ἀνὰ (ἄρουραν) (πυροῦ) (ἀρτάβαι) γ γ
 κδ (έτους) ὁμ(ολως) ἀνὰ (ἄρουραν) (πυροῦ) (ἀρτάβαι) η καὶ (δράχμαι)
 λβ
 [δι(ά)...ιτ...Γ.Ιηιτο...π...δι(ά)...Γδ] II
 Τέρτον Σ[αμ]ο(ῦ) ἀνὰ (ἄρουραν) (πυροῦ) (ἀρτάβαι) γ γ
 20 χώρις τῶν ἐκφορ(ων) τοῦ κη (έτους)
 Γδ ἐκφορ(ων) [πυροῦ] (ἀρτάβαι) κγ (δράχμαι) με χ(ώρις)
 κδ (έτους) ως ε.ε.ε
 [γ(ίνονται)] (πυροῦ) (ἀρτάβαι) κη [καὶ ἀργ(υρίου) (δράχμαι) ρε]

ACCOUNT OF RENT

"Account of rent from Eutycheides son on Herodus.

Terton Samoou, from the cleros of Demetrius and Asklepiades for the sake of the two-thirds of the cleroi. The measure of olympias is equivalent to $20\frac{1}{2}$ $2\frac{2}{3}$.

The 23rd year, per aroura 6 artaba of wheat and more (or suretax) 24 drachma, that is twenty

8 artaba of wheat and $32\frac{1}{2}$ drachma of silver (paid) through Eutycheides the farmer.

rest are $4\frac{1}{6}$ artaba of wheat and 32 drachma.

The 24th year, likewise, per aroura 6 artaba of wheat and more (or suretax) 24 drachma.

8 artaba of wheat and 32 drachma of silver (paid) through farmer.

rest are $4\frac{1}{6}$ artaba and 32 drachma.


25th year, likewise, 6 artaba of wheat and $32\frac{1}{2}$ drachma of silver (paid) through farmer.

rest are $4\frac{1}{6}$ artaba and 32 drachma.

26th year, likewise, 8 artaba of wheat and 32 drachma.

..... of olympias (paid in) the granary of opheus $3\frac{1}{6}$ for the sake of the aforementioned Terton Samoou $3\frac{1}{8}$ artaba,

27th year, likewise, 6 artaba of wheat and 32 drachma.

 through ..

Terton Samoou $3\frac{1}{8}$ artaba of wheat beside the rent of the 28th year.

Total $28\frac{1}{6}$ artaba of wheat and 160 drachma of silver."

1. ἐκφόριον: indicates a second class of cleruchic land, see P. Tebt 746; Rostovtzeff, SEHHS, P. 285.

Εὐτυχείδης υἱὸς Ἡρώδου: the full name of this person is not attested before in the papyri. It is uncertain whether this Eutycheides is the ancestor of the famous Sarapion son of Eutycheiotes from Hermopolis, cf. E.G. Turner, Greek papyri, P. 48, P. Sarapion = J. Schwartztz, les Archives de Sarapion et ses fils; une exploitation agricole aux environs d'Hermopolis Magna de 90 a 133 P.C., Cairo 1961.

3 — Τέρτον Σαμοῦ in Hermopolite nome P. Ryl. 404. 3rd cent. A. D.; Stud. Pal. 25. 7- 12. 7th cent, A.D.; PSI. 30. 5; PSI. 188. 4; PSI. vol. IV. our document may be the earlier one that mentions it.

3 - 4 - Δημητρίου καὶ Ἀσκληπιάδου κλῆρος : Ἀσκληπιάδου κλῆρος in P. Mil 87.9;88.9.2 nd cent.A.D.; P. Bon. 39^c, 3. V cent. A.D.; and Δημητρίου κλῆρος in P. Bon. 39. 4. V cent. A.D. It is clear that there was change of hands on this clerous in the Roman period, cf. G.M. Parassoglou, Imperial Estates in Roman Egypt, Am. Stud. in Pap. 18, 1972, p.9.

4 — There is a sign which is hard to be interpreted. It could be read as o or p. Its position makes it hard to be taken as a numerical one. On account of

which precedes it, we preferred it as διμοίρου and this part of the line as ὑπὲρ διμοίρου cf O. Mich. 771. 6. 2nd 1st cent. B. C., P. Fam. Tabl. 29. 44.

5 — μ is taken as μέτρον and the neuter article before it suggests a neuter noun. Cf. A. Blanchard, Sigles et abbreviations dans les papyrus documentaires, BICS, Suppl. 30, 1974, p.4-5; 24 note 30; 50. The other possibility is that μ is the dissimilation of the √ (= ἡμιώβολον) (P. Lond. 111. 1200.9.192 or 168 B.C.), Blanchard, id., P. 32.

Ὀλυμπιάδος: this locality is attested in Oxyrhynchus (P. Pruneti, I centri abitati delle Ossirinchi. Repertorio toponomastico Firenze 1981 (-P. Flor. IX), P.125; M. Manfredi, Trente Testi Greci da Papiri Letterari e Documentari, Firenze 1983, P.63.) The question now Whether it is also a locality in Hermopolis since it is mentioned in our document. In PSI. inv. Cap. 2 Verso. 4 th cent.A.D. (Manfred, id., P. 60 ff.) one reads on the photo of the papyrus 1. 15; πρωτο[] ολυμ ... and the editor reads

πρωτο () Ὀλυμπια. So, in PSI.inv.Cap.2 Verso. 15 the word Ὀλυμπιάδος is preceded by an abbreviation the same as in our document. But in our document the abbreviation is clear (see note 1.5). On account of the sign/

ACCOUNT OF RENT

(= γίνεταί, UPZ. 1.85. 32. 163-160 B. C.; cf. Blanchard, id., p.31; 43, 45⁶) it could be suggested that it is intended in our document to refer to a certain tax or measure pertaining to 'Ολύμπιας.

6 — $\chi\gamma\lambda$ by analogy of 11.9, 12,14,22 it is taken as 23 **rd** year,
For λ = έτους cf. Blanchard, id.; pp. 5,42,56.

The sign $\delta\gamma$ is taken as άρουρα. P. Cair. Zen. 1. 119. 7. 256
B.C. P. Cair.Zen.111.511.723.32.3**rd** cent. B.C. : P. Lond. 111. 1200, 9.192
or 168B.C.

γ^+ = this sign here in L.6 and in 1.9 is problematic. Its position may indicate a kind of money such as $\chi(\rho)\nu(\sigma\sigma\theta)$. The sign Y is found in PSI. nv. 497 recto. 1. 35 (Manfredi, id., P. 81 note 1.35) and the editor suggests that it means "more"

7 — $\zeta\sigma$ = πυροϋ άυρατάβαι O. Tait, 1. 202, 4,119 B.C.; O. Tait 1. 221. 3. 52 or 43 B.C.

$\frac{\Delta}{\Gamma}$ = δια (P. Tebt 111. 2. 890. 21.nd cent. B. C.) see Blanchard, id., P. 22 f.

9 — $\sigma\omega$ = όμοιος

15 — $\delta\phi\epsilon\omega\varsigma$ P.Hermop.22.11.;P.Hermop. 25; P. Ryl. 648.2. 4**th** cent. A.D.

$\kappa\sigma\lambda$ () :Bh.11.B.6,12; 52;101:104. There is μέτρον κολοβόν (Bh.11.B6,53)
 Δ° is not clear here and seems either a kind of cori. or more likely a superfluous letter

Cairo

A.H.S. EL-MOSALLAMY

ΛΟΓΟΣ ΕΙΣΦΟΡΑΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ
 ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ

ΤΕΡΤΟΝΟΝ ΑΛΛΟΥ ΕΚ ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ
 ΕΝ ΔΟΛΗ ΠΙΣΤΙΣ ΕΝ ΕΝΩΝ
 ΤΟΝ ΟΛΥΜΠΙΑΔΟΣ ΕΛΒΟ

ΚΑΙ ΜΑΘΕΤΕ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΑΝΘΡΩΠΙΝΗ
 ΕΝ ΤΗ ΚΑΜΕΤΣΑ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ
 ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ

ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ
 ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ
 ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ

ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ
 ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ
 ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ

ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ
 ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ
 ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ

ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ
 ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ
 ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ

ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ
 ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ
 ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ

ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ
 ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ
 ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΕΝΩΝ